

Księga Izajasza

Rozdział 22

22:1	G3588 T-NSN Τὸ To	G4487 N-NSN ῥῆμα rema	G3588 T-GSF τῆς tes	G5327 N-GSF φάραγγος farangos	G4622 N-PRI Σιων. Sion.	G5100 I-NSN Τί Ti	G1096 V-ANI-3S ἐγένετό egeneto	G4771 P-DS σοι soi	G3568 ADV νύν, nyn,	G3754 CONJ ὅτι hoti
G305 V-AAI-2P ἀνέβητε anebete	G3956 A-NPM πάντες pantes	G1519 PREP εἰς eis	G1430 N-APN δώματα domata	22:2	G3152 A-APN μάταια; mataia;	G1705 V-API-3S ἐνεπλήσθη eneplesthe	G3588 T-NSF ἡ he	G4172 N-NSF πόλις polis	G994 V-PAPGP βοώντων· boonton;	
G3588 T-NPM οἱ hoi	N-NPM τραυματαῖι traumatiai	G4771 P-GS σου su	G3364 ADV οὐ u	N-NPM τραυματαῖι traumatiai	G3162 N-GSF μαχαίρας, machairas,	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G3588 T-NPM οἱ hoi	G3498 N-NPM νεκροί nekroi	G4771 P-GS σου su	
G3498 N-NPM νεκροὶ nekroi	G4171 N-GSM πολέμου. polemu.	22:3	G3956 A-NPM πάντες pantes	G3588 T-NPM οἱ hoi	G758 N-NPM ἄρχοντες archontes	G4771 P-GS σου su	G5343 V-RAI-3P πεφεύγασιν, pefeugasin,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	
N-V-AAPNP ἀλόντες halontes	G4642 ADV σκληρῶς skleros	G1210 V-RMPNP δεδεμένοι dedemenoi	G1510 V-PAI-3P εἰσίν, eisin,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G2480 V-PAPNP ἰσχύοντες ischuontes	G1722 PREP ἐν en	G4771 P-DS σοὶ soi	G4206 ADV πόρρω porro	
G5343 V-RAI-3P πεφεύγασιν. pefeugasin.	22:4	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G2036 V-AAI-1S εἶπα eipa	G863 V-AAD-2P Ἄφετέ Afete	G1473 P-AS με me	G4089 ADV πικρῶς pikros	G2799 V-FMI-1S κλαύσομαι, klausomai,	G3165 ADV μὴ me	
G2729 V-AAS-2P κατισχύσητε katischysete	G3870 V-PAN παρακαλεῖν parakalein	G1473 P-AS με me	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-ASN τὸ to	G4938 N-ASN σύντριμμα syntrimma	G3588 T-GSF τῆς tes	G2364 N-GSF θυγατρός thygatos	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1085 N-GSN γένους genus	
G1473 P-GS μου. mu.	22:5	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2250 N-NSF ἡμέρα hemera	G5016 N-GSF ταραχῆς taraches	G2532 CONJ καὶ kai	G684 N-GSF ἀπωλείας apoleias	G2532 CONJ καὶ kai	N-GSM καταπατήματος katapatematos	G2532 CONJ καὶ kai	
N-NSF πλάνησις planesis	G3844 PREP παρὰ para	N-GSM יהוה JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ sabaoth	G1722 PREP ἐν en	G5327 N-DSF φάραγγι farangi	G4622 N-PRI Σιων· Sion;	G4105 V-PMI-3P πλανῶνται planontai	G575 PREP ἀπὸ apo	G3398 A-GSM μικροῦ mikrou	G2193 PREP ἕως heos
G3173 A-GSM μεγάλου, megalou,	G4105 V-PMI-3P πλανῶνται planontai	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-APN τὰ ta	G3735 N-APN ὄρη. ore.	22:6	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	N-NPM Αἰλαμίται Ailamitai	G2983 V-AAI-3P ἔλαβον elabon	
N-APF φαρέτρας, faretras,	N-NPM ἀναβάται anabatai	G444 N-NPM ἄνθρωποι anthropoi	G1909 PREP ἐφ’ ef’	G2462 N-DPM ἵπποις hippois	G2532 CONJ καὶ kai	G4864 N-NSF συναγωγή synagoge	N-GSF παρατάξεως. paratakseos.	22:7	G2532 CONJ καὶ kai	

G1510 V-FMI-3P ἔσονται esontai	G3588 T-NPF αἱ hai	G1588 A-NPF ἐκλεκταὶ eklektai	G5327 N-NPF φάραγγές faranges	G4771 P-GS σου su	G4130 V-FPI-3P πλησθήσονται plethesontai	G716 N-GPN ἄρμάτων, harmaton,	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de		
G2460 N-NPM ἵππεις hippeis	– V-FAI-3P	G3588 T-APF τάς tas	G4439 N-APF πύλας pylas	G4771 P-GS σου· su;	22:8	G2532 CONJ καὶ kai	G343 V-FAI-3P ἀνακαλύψουσιν anakalypsusin	G3588 T-APF τάς tas	G4439 N-APF πύλας pylas	
G2448 N-PRI Ιουδα Iuda	G2532 CONJ καὶ kai	G1689 V-FMI-3P ἐμβλέπονται emblepsontai	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη ekeine	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-APM τοὺς tus	G1588 A-APM ἐκλεκτοὺς eklektus	G3624 N-APM οἴκους oikos	
G3588 T-GSF τῆς tes	G4172 N-GSF πόλεως poleos	22:9	G2532 CONJ καὶ kai	G343 V-FAI-3P ἀνακαλύψουσιν anakalypsusin	G3588 T-APN τὰ ta	G2927 A-APN κρυπτὰ krypta	G3588 T-GPM τῶν ton	G3624 N-GPM οἴκων oikon	G3588 T-GSF τῆς tes	
– A-GSF ἄκρας akras	G1138 N-PRI Δαυιδ. Dauid.	G2532 CONJ καὶ kai	G3708 V-AAI-3P εἶδosan eidosan	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4183 A-NPM πλείους pleius	G1510 V-PAI-3P εἰσὶν eisin	G2532 CONJ καὶ kai	G3754 CONJ ὅτι hoti	G654 V-AAI-3P ἀπέστρεψαν apestrepsan	
G3588 T-ASN τὸ to	G5204 N-ASN ὑδωρ hydor	G3588 T-GSF τῆς tes	G744 A-GSF ἀρχαίας archaias	G2861 N-GSF κολυμβήθρας kolymbethras	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G4172 N-ASF πόλιν polin	22:10	G2532 CONJ καὶ kai	G3754 CONJ ὅτι hoti
G2507 V-AAI-3P καθείλοσαν katheilosan	G3588 T-APM τοὺς tus	G3624 N-APM οἴκους oikos	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ Ierusalem	G1519 PREP εἰς eis	G3794 N-ASN ὀχύρωμα ochyroma	G3588 T-GSN τοῦ tu	G5038 N-GSN τείχους teichus	G3588 T-DSF τῇ te	G4172 N-DSF πόλει. polei.	
22:11	G2532 CONJ καὶ kai	G4160 V-AAI-2P ἐποιήσατε epoiesate	G1438 D-DPM ἐαυτοῖς heautois	G5204 N-ASN ὑδωρ hydor	G303 PREP ἀνὰ ana	G3319 A-ASN μέσον meson	G3588 T-GPN τῶν ton	G1417 N-NUI δύο duo	G5038 N-GPN τειχέων teicheon	
G2080 PREP ἐσώτερον esoteron	G3588 T-GSF τῆς tes	G2861 N-GSF κολυμβήθρας kolymbethras	G3588 T-GSF τῆς tes	G744 A-GSF ἀρχαίας archaias	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1689 V-AAI-2P ἐνεβλέσατε eneblepsate	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τὸν ton	
G575 PREP ἀπ’ ap’	G746 N-GSF ἀρχῆς arches	G4160 V-AAPAS ποιήσαντα poiesanta	G846 D-ASF αὐτὴν auten	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	G2936 V-AAPAS κτίσαντα ktisanta	G846 D-ASF αὐτὴν auten	G3364 ADV οὐκ uk	G3708 V-AAI-2P εἶδετε. eidete.	
22:12	G2532 CONJ καὶ kai	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen	– N-NSM JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ sabaoth	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη ekeine	G2805 N-ASM κλαυθμόν klauthmon	G2532 CONJ καὶ kai
G2870 N-ASM κοπετὸν kopeton	G2532 CONJ καὶ kai	G3587 N-ASF ξύρησιν ksyresin	G2532 CONJ καὶ kai	G2198 N-ASF ζῶσιν zosin	G4526 N-GPM σάκκων, sakkon,	22:13	G846 D-NPM αὐτοὶ autoi	G1161 PRT δὲ de	G4160 V-AMI-3P ἐποιήσαντο epoiesanto	
G2167 N-ASF εὐφροσύνην eufrosynen	G2532 CONJ καὶ kai	– N-ASN ἀγαλλίαμα agalliamma	G4969 V-PAPNP σφάζοντες sfadzontes	G3448 N-APM μόσχους moschus	G2532 CONJ καὶ kai	G2380 V-PAPNP θύοντες thuontes	G4263 N-APN πρόβατα probatata	G5620 CONJ ὥστε hoste		

G2068 V-AAN φαγεῖν fagein	G2907 N-APN κρέα krea	G2532 CONJ καὶ kai	G4095 V-AAN πιεῖν piein	G3631 N-ASM οἶνον oinon	G3004 V-PAPNP λέγοντες legontes	G2068 V-AAS-1P Φάγωμεν Fagomen	G2532 CONJ καὶ kai	G4095 V-AAS-1P πίωμεν, piomen,	G839 ADV αὐριον aurion	
G1063 PRT γὰρ gar	G599 V-PAI-1P ἀποθνήσκομεν. apothneskomen.	22:14	G2532 CONJ καὶ kai	G343 V-RMPAP ἀνακεκαλυμμένα anakekalymmena	G3778 D-APN ταυτά tauta	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPN τοῖς tois		
G3775 N-DPN ὧσιν osin	— N-GSM יהוה JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ, sabaoth,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3364 ADV οὐκ uk	G863 V-FPI-3S ἀφεθήσεται afethesetai	G4771 P-DP ὑμῖν hymīn	G3778 D-NSF αὕτη haute	G3588 T-NSF ἡ he	G266 N-NSF ἁμαρτία, hamartia,	
G2193 PREP ἕως heos	G302 PRT ἂν an	G599 V-AAS-2P ἀποθάνητε. apothanete.	22:15	G3592 D-APN Τάδε Tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM יהוה JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ sabaoth	G4198 V-PAD-2S Πορεύου Poreuu	G1519 PREP εἰς eis	
G3588 T-ASN τὸ to	— N-ASN παστοφόριον pastoforion	G4314 PREP πρὸς pros	— N-ASM Σομναν Somnan	G3588 T-ASM τὸν ton	— N-ASM ταμίαν tamian	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3P εἰπόν eipōn	G846 D-DSM αὐτῷ auto	22:16	
G5100 I-ASN Τί Ti	G4771 P-NS σὺ sy	G3592 ADV ὥδε hode	G2532 CONJ καὶ kai	G5100 I-ASN τί ti	G4771 P-DS σοί soi	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G3592 ADV ὥδε, hode,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2998 V-AAI-2S ἐλατόμησας elatomesas	G4572 D-DSM σεαυτῷ seauto
G3592 ADV ὥδε hode	G3419 N-ASN μνημεῖον mnemeion	G2532 CONJ καὶ kai	G4160 V-AAI-2S ἐποίησας epoiesas	G4572 D-DSM σεαυτῷ seauto	G1722 PREP ἐν en	G5308 A-DSM ὕψηλῳ hypselo	G3419 N-ASN μνημεῖον mnemeion	G2532 CONJ καὶ kai	G1125 V-AAI-2S ἔγραψας egrapsas	
G4572 D-DSM σεαυτῷ seauto	G1722 PREP ἐν en	G4073 N-DSF πέτρα petra	G4633 N-ASF σκηνήν; skenen;	22:17	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G1161 PRT δὴ de	— N-NSM יהוה JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ sabaoth	G1544 V-FAI-3S ἐκβαλεῖ ekbalei	G2532 CONJ καὶ kai
— V-FAI-3S ἐκτρίψει ektripsei	G435 N-ASM ἄνδρα andra	G2532 CONJ καὶ kai	G851 V-FAI-3S ἀφελεῖ afelei	G3588 T-ASF τὴν ten	G4749 N-ASF στολήν stolen	G4771 P-GS σου su	22:18	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	
G4735 N-ASM στέφανόν stefanon	G4771 P-GS σου su	G3588 T-ASM τὸν ton	G1741 A-ASM ἐνδοξόν endokson	G2532 CONJ καὶ kai	G4495 V-FAI-3S ρίψει ripsei	G4771 P-AS σε se	G1519 PREP εἰς eis	G5561 N-ASF χώραν choran	G3173 A-ASF μεγάλην megalēn	
G2532 CONJ καὶ kai	— A-ASN ἀμέτρητον, ametreton,	G2532 CONJ καὶ kai	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G599 V-FAI-3S ἀποθανῇ· apothanē;	G2532 CONJ καὶ kai	G5087 V-FAI-3S θήσει thesēi	G3588 T-ASN τὸ to	G716 N-ASN ἄρμα harma	G4771 P-GS σου su	
G3588 T-ASN τὸ to	G2570 A-ASN καλὸν kalon	G1519 PREP εἰς eis	G819 N-ASF ἀτιμίαν atimian	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	G3624 N-ASM οἶκον oikon	G3588 T-GSM τοῦ tu	G758 N-GSM ἄρχοντός archontos	G4771 P-GS σου su	G1519 PREP εἰς eis

N-ASN καταπάτημα, katapatema,	22:19	G2532 CONJ καὶ kai	G851 V-FPI-2S ἀφαιρεθήσῃ afairethese	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSF τῆς tes	G3622 N-GSF οἰκονομίας oikonomias	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G1537 PREP ἐκ ek	
G3588 T-GSF τῆς tes	G4714 N-GSF στάσεώς staseos	G4771 P-GS σου. su.	22:20	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρᾱ hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη ekeine	G2564 V-FAI-1S καλέσω kaleso
G3588 T-ASM τὸν ton	G3816 N-ASM παῖδά paida	G1473 P-GS μου mu	G1662 N-PRI Ελιακιμ Eliakim	G3588 T-ASM τὸν ton	G3588 T-GSM τοῦ tu	– N-PRI Χελκιου Chelkiu	22:21	G2532 CONJ καὶ kai	G1746 V-FAI-1S ἐνδύσω endyso	
G846 D-ASM αὐτὸν auton	G3588 T-ASF τὴν ten	G4749 N-ASF στολήν stolen	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	G4735 N-ASM στέφανόν stefanon	G4771 P-GS σου su	G1325 V-FAI-1S δώσω doso	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G2532 CONJ καὶ kai
G3588 T-ASN τὸ to	G2904 N-ASN κράτος kratos	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G3622 N-ASF οἰκονομίαν oikonomian	G4771 P-GS σου su	G1325 V-FAI-1S δώσω doso	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-APF τάς tas	G5495 N-APF χεῖρας cheiras	
G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3739 ADV ὥς hos	G3962 N-NSM πατὴρ pater	G3588 T-DPM τοῖς tois	G1774 V-PAI-3P ἐνοικοῦσιν enoikusin	G1722 PREP ἐν en	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ Ierusalem	G2532 CONJ καὶ kai	
G3588 T-DPM τοῖς tois	G1774 V-PAI-3P ἐνοικοῦσιν enoikusin	G1722 PREP ἐν en	G2448 N-PRI Ιουδα. Iuda.	22:22	G2532 CONJ καὶ kai	G1325 V-FAI-1S δώσω doso	G3588 T-ASF τὴν ten	G1391 N-ASF δόξαν doksan	G1138 N-PRI Δαυιδ Dauid	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,
G2532 CONJ καὶ kai	G757 V-FAI-3S ἄρξει, arksei,	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3588 T-NSM ὁ ho	G483 V-PAPNS ἀντιλέγων. antilegon.	22:23	G2532 CONJ καὶ kai	G2476 V-FAI-1S στήσω steso	
G846 D-ASM αὐτὸν auton	G758 N-ASM ἄρχοντα archonta	G1722 PREP ἐν en	G5117 N-DSM τόπῳ topo	G4103 A-DSM πιστῷ, pisto,	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G1519 PREP εἰς eis	G2362 N-ASM θρόνον thronon	G1391 N-GSF δόξης doksas	
G3588 T-GSM τοῦ tu	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρός patros	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	22:24	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3982 V-RAPNS πεποιθώς pepoithos	G1909 PREP ἐπ’ ep’	
G846 D-ASM αὐτὸν auton	G3956 A-NSM πᾶς pas	G1741 A-NSM ἐνδοξος endoksos	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSM τῷ to	G3624 N-DSM οἴκῳ oiko	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρός patros	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G575 PREP ἀπὸ apo	
G3398 A-GSM μικροῦ mikru	G2193 CONJ ἕως heos	G3173 A-GSM μεγάλου megalou	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3P ἔσονται esontai	– V-PMPNP ἐπικρεμάμενοι epikremamenoι	G846 D-DSM αὐτῷ. auto.	22:25	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	
G2250 N-DSF ἡμέρᾱ hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη, ekeine,	G3592 D-APN τάδε tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	– N-NSM יהוה JHWH	G4519 N-PRI σαβαωθ, sabaoth,	G2795 V-FPI-3S κινήσεται kinethesetai	G3588 T-NSM ὁ ho	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos	G3588 T-NSM ὁ ho	

G4741 V-RMPNS ἐστηριγμένος esterigmenos —	G1722 PREP ἐν en —	G5117 N-DSM τόπω topo —	G4103 A-DSM πιστῷ pisto —	G2532 CONJ καὶ kai —	G4098 V-FAI-3S πεσεῖται, peseitai, —	G2532 CONJ καὶ kai —	G851 V-FPI-3S ἀφαιρεθήσεται afairethesetai —	G3588 T-NSF ἡ he —
G1391 N-NSF δόξα doksa —	G3588 T-NSF ἡ he —	G1909 PREP ἐπ’ ep’ —	G846 D-ASM αὐτόν, auton, —	G3754 CONJ ὅτι hoti —	— N-NSM יהוה JHWH —	G2980 V-AAI-3S ἐλάλησεν. elalesen. —		

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).